

# Journal des traducteurs Translators' Journal

## Elsevier's Multilingual Dictionary Series

Jean-Paul Vinay

---

Volume 4, Number 3, 3e Trimestre 1959

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1061572ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1061572ar>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this review

Vinay, J.-P. (1959). Review of [Elsevier's Multilingual Dictionary Series]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 4(3), 142-142.  
<https://doi.org/10.7202/1061572ar>

**Polar-screen** : écran polariseur  
**Overexposed film** : film surexposé  
**Pre-set diaphragm** : diaphragme pré-sélectif  
**Polarizing filter** : filtre de polarisation  
**Roll film** : film en rouleau  
**Stop bath** : bain d'arrêt  
**Slide mount** : cadre pour diapositive  
**Slide projector** : projecteur à diapositives  
**Self-timer** : (obturateur) à réglage automatique  
**Sharpness** : netteté  
**Sport finder** : viseur à cadre (viseur sportif)  
**Super-speed emulsion** : émulsion super rapide  
**Tripod** : trépied  
**Tungsten** : lumière artificielle  
**Tongs (print)** : pinces à éprouves  
**Toning bath** : bain de virage  
**Underexposed film** : film sous-exposé

JEAN-JACQUES LALONDE

¶ Lettenmeyer, Lore, **Atom-Terminologie**. Munich, Isar Verlag<sup>1</sup>, 1958. 300 pages. La terminologie de l'atome, du point de vue de la physique nucléaire et de ses applications, donnée en 4 langues : anglais, allemand, français et italien.

¶ Dolmetsche: Institut der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Gemersheim. Band 1 : **Beiträge zur Geschichte des Dolmetschens**. Munich, Isar Verlag<sup>1</sup>, s. d. 79 pages. Documents pour servir à l'histoire de l'interprétation. Le livre comprend trois chapitres traitant (1) du rôle de l'interprète dans l'histoire de l'Europe (Karl Thieme); (2) de l'interprète dans l'antiquité (Alfred Hermann); (3) de l'interprète au Moyen-Âge (Edgar Glasser). Ce petit livre vient donc documenter les chapitres de M. Edmond Cary, dont il a été question p. 34.

¶ Schmidt, Paul & Günther Haensch, **Technik & Praxis internationaler Konferenzen**. Munich, Isar Verlag<sup>1</sup>, 1958. 63 pages. Manuel des conférences internationales, ouvrage important pour les interprètes qui se destinent à des organisations internationales ou qui traduiront en "free-lance", en Europe notamment. Fait à noter : une liste des interprètes de conférence figure en fin de volume. Elle reflète sans doute les listes des sociétés professionnelles. Il serait urgent que le **Journal des Traducteurs** publie bientôt une pareille liste pour le Canada et l'Amérique du Nord.

¶ Elsevier's **Multilingual Dictionary Series** :

Parus antérieurement :

- **Dictionary of Cinema, Sound and Music.**
- **Dictionary of Television, Radar and Antennas.**
- **Dictionary of Electronics and Waveguides.**

En préparation :

- **Dictionary of Amplifiers, Transmitters and Receivers.**
- **Dictionary of Automation, Computing and Metrology.**

Cette série, qui donne définitions et traductions en 6 langues : français, espagnol, italien, hollandais, allemand à partir de rubriques "anglo-américaines", est imprimée très soigneusement, composée clairement, et forme une encyclopédie pratique pour le traducteur scientifique. Adresse de l'éditeur : Elsevier, 110-112 Spuitstraat, Amsterdam-C, Pays-Bas. — J.-P. V.

1 — La firme Isar Verlag, Von-der-Tann-Str. 2, Munich, 22, publie un ensemble d'ouvrages sur la traduction sous le titre général **Die Fremdsprachen in der Praxis**. Le Journal espère présenter certains de ces ouvrages à ses lecteurs, car il ne faudrait pas délaigner la production étrangère, sous prétexte qu'elle ne se présente pas en français ou en anglais.